



一网打尽

《世界
之窗》破案故事专辑

LETTING NONE ESCAPE



002

一网打尽

《世界之窗》编辑部编

谭宝全 选编

上海译文出版社出版、发行

上海延安中路955弄14号

全国新华书店经销

上海新华印刷厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 14 插页 2 字数 263,000

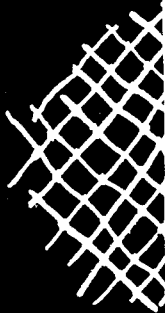
1989年7月第1版 1989年7月第1次印刷

印数: 00,001—11,000册

ISBN7-5327-0683-4/I·341

定价: 4.05元

LETTING NONE ESCAPE



前 言

在我国对外开放的新形势下,为使广大读者对国际间的尖锐、复杂与曲折的反刑事犯罪的斗争有更深刻的了解,《世界之窗》编辑部特精选汇编刑警破案故事专辑,以飨读者。这些新组译的故事主题严肃,文字生动,均不渲染血淋淋的凶杀场面,而重点从不同方面着力刻画各国刑警与一小撮歹徒罪犯的斗智比勇,最终将其一网打尽。人们从中可以扩大眼界,增强免疫力。

BF1714

目 录

· 当今侦破特写 ·

毒品大王谋杀案 钱绍昌译	2
追捕 于 田译	23

· 破案传奇 ·

神秘的千万美元失窃案 杨金泉译	45
竟有如此相像的人! 王振孙译	51
不可思议的新型“侦探” 齐 水译	64
斩断伸向名画的黑手 史美珍译	69

· 情报与间谍 ·

一网打尽 林 华译	81
一个间谍的下场 俞璟璐译	99

· 侦破小说 ·

黑幕 戚印平译	122
联邦调查局谋杀案 芦 汀译	162

· 好莱坞谋杀案 ·

没伪装的谋杀者 郑 帆译	191
明星梦的诱惑 齐 水译	200

· 国际刑警在行动 ·

痴情的卡门 钱绍昌译	227
一丘之貉 夏新根译	255
名画失窃案 翟宏彪译	265
贼性难改 任 予译	303
伪造美钞案侦破记 林 华译	314
比基尼游泳衣谋杀案 郑 帆 张佩娟译 ...	365
“钻石神偷” 林智玲译	388

当 今 侦 破 特 写

毒品大王谋杀案

〔美〕罗恩·罗森鲍姆

钱绍昌译

本文所述系真人真事。但由于写此文时法院尚未对此案进行审讯，因此纽约市警察局要求作者将此案中死者、证人及嫌疑犯之姓名予以更改。

1986年11月那天晚上9时许，纽约市警察局第71派出所接到一个匿名者打来的电话。那是一个男人的声音。电话内容很简单：在温盖特中学附近的拉特兰路上停着一辆黑色的本茨牌轿车，内有一具尸体。

派出所的警车来到现场，发现了那辆本茨牌轿车，汽车的前座上有一个穿着皮茄克和牛仔裤的黑种成年男人朝前靠着。从头部、颈部和胸部的枪弹伤口中流出来的血污染了前座，浸透了覆盖在座位上的皮革。尸体旁的一堆录音带盒上也都是血。布鲁克林区警察分局侦缉队的侦

探卡奇很快来到了现场,他发现汽车中的尸体周围有一股甜甜的草莓香气。

几天以后,当卡奇侦探打开停在 71 派出所车库的那辆本茨牌轿车的车门察看弹痕的部位时,车中还渗透着草莓气味。那堆录音带盒还在前座上,已和干了的血粘在一起。在上面的盒带上可以看到所录音乐的名称:《游艇恋歌》、《强烈的节奏》。

通过几天的调查,弄清了死者的身份。

1

在这一带人们称他为“足球中卫”,他是纽约布鲁克林区毒品交易圈子里的一名“后起之秀”。他往上爬得很快,生前已成为当地极有势力的霍姆斯贩毒集团的领导成员之一。“中卫”原来不过是一个在街头兜售毒品的小喽罗,他之所以能一下爬到集团里相当于“销售部经理”的地位,有某些特殊的原因。

据这一带的人说,“中卫”自己从不吸毒,既不吸具有强烈成瘾作用的可卡因类毒品,也不吸其他的。他既不喝酒,又不赌钱,也不与女人胡搞,然而却让女人来找他。卡奇侦探已找过两个显得惊慌的女人谈过话,两人都自称为“中卫”目前的女友。

“中卫”自己不吸毒就使他不会将赚来的钱乱花。他还有一个与其他毒贩子不同之处,这是和卡奇一起参加此案侦破工作的侦探格雷戈里发现的。他在“中卫”的一个女友家里的墙上看到两张好像文凭的证书,上面有“中

卫”的名字。

这两张证书中一张是证明他通过了现代心理学课程的考试；另一张则是证明通过交易分析课程的。他曾因偷汽车而蹲过监牢，这两门课就是他在服刑时学的。不知道他是否在毒品交易中应用了现代心理学和交易分析的学问。若是如此，他的理论与实践倒结合得很不错。人们还说，“中卫”由于“事业”极为成功而最近打算脱离霍姆斯集团的束缚而另立山头，想当一名独立的毒品大王。根据卡奇侦探的猜测，这可能是他被杀的原因。

经过四天耐心的仔细调查之后，卡奇和格雷戈里将案件发生的过程大致理出了一个头绪。尸体是在拉特兰路上的一辆轿车里发现的，在尸体这一边的车门里面可看到弹痕。法医判断死者左侧的面部和颈部所挨的四枪都是从近距离射击的。显而易见死者是在汽车里被枪击的。但是当死者挨到第一颗子弹时却并不在车中。

侦缉队在离现场数英里的萨拉托加街上找到几个目击者。他们说“中卫”常去那个地方，那是一个毒品交易点。那天“中卫”正站在人行道上，有一个带着银色左轮枪的人走到他面前，一连向他开了五六枪。其中至少有一枪打中了他，因为他们看到他流着血摇晃着向那辆本茨牌轿车走去，他口中好像喃喃地说：“我干不成了。”接着他的一个绰号叫“烈性炸药”的朋友扶他进了汽车，然后将车开走了。这个朋友对人说要把“中卫”送医院。另外还有情报说：有一辆也属于“中卫”的蓝色奥兹摩比尔牌轿车紧随本茨牌轿车后面，车中是“中卫”的另外两个朋友，

其中一个叫里基。约半小时后，“烈性炸药”回到了原先发生枪击的地方，他对人们说“中卫”在到达医院之前死了。

现在的问题是：那个用银色左轮枪开第一枪的家伙是谁？当时在场的目击者说这人既不是“烈性炸药”，也不是里基，因为他们谁也不认识这个人。这些将他送走的朋友是真的打算送他进医院还是想结果了他？后面几颗子弹是他们打的还是一开始就打在他身上的？这案子中有不少问题，十分复杂。卡奇称之为“好谋杀案”，格雷戈里则称之为“较好杀人案”。他俩当然不是在称赞它，而是指这类案件需要侦探们绞尽脑汁，是对他们本领的挑战。“好谋杀案”的好处不仅在于它的复杂性，它常有着更重要的价值。就以“中卫”的被杀为例，侦破这案子有可能导致破获一个大的贩毒集团，这种地下黑组织已成为纽约市凶杀案的温床。

贩毒黑帮凶杀案是使侦探们感到特别伤脑筋的事。因为他们的对手是一些行动诡秘的罪犯——武装精良，杀人成性。而凡是了解内情的人大多已隐藏起来，无法隐藏的人也不敢对侦探讲真情，因为他们怕报复。对于侦破这类案子，卡奇侦探有某些别人所不及的地方。首先，这是他管辖的地盘。他出生于布鲁克林区，他的家离“中卫”被枪击之处很近。他在警察局工作了多年，一直是在本区——先是做便衣，以后参加毒品侦缉队，最后升为正式侦探。他熟悉这里的街道与居民。他若是找这一带的居民谈话，可以从这些人讲话的语调中听出是否在讲真话，这一点别人是很难做到的。这里的人愿意跟他谈真心话，因

为他能讲他们的语言，他是一个黑人。卡奇还有一个长处：他已连续十年从事侦破凶杀案的工作，因此富有经验。虽然布鲁克林区的凶杀案不像发生在富豪集中的曼哈顿区的凶杀案那样引人注目，但在警察界他已是一个众人皆知的传奇性人物。

格雷戈里也很了解“中卫”所熟悉的那些人。他曾在毒品侦缉队工作多年，后来才到派出所来当侦探，因此他懂得毒品贩子的活动规律。1986年10月发生了一起绑架案：当地大贩毒集团头子埃迪·霍姆斯6岁的儿子从学校里被人绑走了。一个匿名者打来电话，索取5万美元赎金。后来被放了回来，但在此后的侦察中，格雷戈里了解到“中卫”和他的一些助手的名字。虽然目前尚无证据，但格雷戈里怀疑“中卫”的被杀与绑架小孩有关。

这两位性格不同的侦探看来能相辅相成，彼此取长补短。39岁的格雷戈里是矮个子，讲话富于幽默感，由于在毒品侦缉队工作13年，闯劲很足；而48岁的卡奇则是高个子，头脑冷静，善于分析，他比格雷戈里年长近10岁，资格也比他老得多。格雷戈里爱用戏剧性的语言：“假如后台是霍姆斯，我一定要把他抓起来。”而有着22年工作经历的卡奇则不轻易下判断，他讲究战略战术，像一名国际象棋选手那样，每走一步都要先考虑好下几步。

2

凶杀案发生后的第五天，这两位侦探已商量好一起到殡仪馆去观察一下来参加大殓的人。格雷戈里兴奋地

向卡奇谈了一个重要的新情况。保存“中卫”的学业证书的那位女朋友给他打了电话，她说原来打算参加大殓，但她听说有人威胁要进行捣乱。还说“中卫”的家属都得到警告要他们别去参加，因为大殓时将受到乱枪射击。不过她还是想去，还准备带了孩子去。但她很害怕，因此要求侦缉队的保护。两位侦探都很高兴，因为她转向了他们。他俩深信她对“中卫”生前情况和被害原因一定了解很多，而迄今为止她还没有谈什么。如今她转了过来向他们求助，这说明他们为跟她建立关系所作的努力开始取得成效。在这类案件中，建立关系是关键，企图用英国著名侦探小说女作家阿加莎·克里斯蒂式的线索或是福尔摩斯的推理来破案是很少能成功的，多数是靠做知情人或参与犯罪者工作而弄清真相的。

大殓的那天晚上，卡奇与格雷戈里坐车来到一幢漂亮的公寓大楼，上到三楼。“中卫”的那位女友就住在这里。格雷戈里手中拿着枪将背靠在楼梯平台的墙上，这样就不至于被房间里射出来的子弹所打中。

看来似乎有些误会。侦探们担心这里已出过事。这种担心是由于“中卫”的女友曾受到威胁而引起的。这种威胁并不限于要在大殓时开枪。“中卫”的死亡使他的女友陷于一种危险而无保护的处境。有人传说：“中卫”在她家里有一只保险箱，箱中放满了他贩毒得来的钱。已经有人企图闯进来抢劫，“中卫”的一些“朋友”也到这里来过几次，其中有一个留下了几千块钱，说是给“中卫”的母亲。女友为她的两个孩子的安全担忧。她既不敢离家，也

怕呆在家里。

因此,当卡奇和格雷戈里叩她家的门时,里面传出了一个男人不友好的声音:“唐娜不在这里。”他们一次次地敲门,并说:“开门,我们是警察!”但是门内毫无反应。这就引起了他们的怀疑。

格雷戈里弯下腰去将一张名片从门下面塞进去。这张名片是现代侦探最有效的武器之一。

在这方面,侦探倒有点像推销员。卡奇在每次跟证人或嫌疑犯谈话之后,总是给他们一张名片,要求他们在有新消息或还有话想讲时打电话给他。不少人不愿被别人看到他在跟警察谈话,他们有时会根据名片上的电话号码打电话给侦探,约他在某一个地方碰头,也会用匿名者的身份给警方提供一些内情。

这张从门下塞进去的名片使误解消除了。房门慢慢地被打开,一个自称是唐娜的表弟的人请他们进去。格雷戈里在快速地将所有房间检查一遍后才将手枪放回枪套中。唐娜的表弟说:唐娜为了安全起见住在这大楼的另一套公寓里。接着他就带卡奇去找她,而格雷戈里就留在起居室里。这套公寓跟其他公寓不同。那些公寓都是破败不堪,显示了其中居住着的吸毒者的贫苦生活。但这里却大不一样,它是豪华公寓,是毒品贩子用罪恶的手段得的钱购买的。房间的地板上都铺了深棕色的地毯,有着高级音响设备和十分漂亮的沙发和其他家具。墙上仍挂着死者的学业证书。

唐娜在起居室里给她的两个孩子打扮一番,准备参

加大殓。乘此机会，两位侦探装做很随便地跟唐娜和她的表弟谈起有关此案的谣言和道听途说。看来他们对警察所听到的东西也十分感兴趣。双方把听到的情况凑在一起，发现大都是第二手材料。但在谈到消息来源时大家经常提到一个名字——“罗伊是这样讲的”，“我是从罗伊那儿听到的”，“我听到他对罗伊是这样讲的”。这位罗伊是“中卫”的助手，他似乎是无处不在，并在对“中卫”的死亡进行私下调查，已找了许多人谈过，不过还没有找过侦探。警方已了解他的外貌并正在寻找他，但他却一直在躲避警方。

唐娜的两个孩子已穿戴好了，他们的衣着十分讲究。从这里也可以看出她所做的交易在她的生活上所起的巨大变化。在她结识“中卫”之前，她没有正式结过婚，但却带着两个孩子，靠救济金过活，可以想象她孩子的将来也必然是很糟糕的。但自从她跟一名强大的毒品大王姘居以后，就有了舒适的房子和美好的衣食，离开了那个贫困的深渊。但毒品大王给她提供的保护是很不可靠的，这种保护的基础是贩毒所得的钱，但这种罪恶勾当却是在挖掘一个更深的深渊。此时她处于一个很危险的境地，她的安全和她的富裕生活都受到极大的威胁。她的孩子不仅将有可能重新过贫困的生活，还可能遭到她已故男友的敌人们以及“朋友们”的毒手。

从她跟侦探的谈话中，很明显地可以看到她还有些保留。她还举棋不定——一方面她想遵守她已故男友的那个黑社会中的规矩而保持沉默；另一方面她也想为她

自己和两个孩子寻找一种新的保护。两位侦探了解她的心理,因此,在去殡仪馆之前,两人分别跟她单独地作了一次严肃而诚恳的谈话,谈到了她的目前和将来种种方面。他们希望通过这样的谈话取得她的信任,从而在警方和“中卫”的世界之间架起桥梁。

卡奇一行到了殡仪馆。那里的化妆师本领真大,“中卫”的脸完全给恢复到原样,面容栩栩如生,表情严肃。他那魁梧的身体上穿着一套鲜艳的蓝色西装,很有气派。从这里也可以理解到为什么他在生前具有极大的魅力。在棺材前的围栏边,三名少女互相拥抱着,发出一阵阵的哭泣声。而其余参加守灵的人都站着。在灵堂外面的大厅里,有一大群人在乱转,他们紧张地在互相交谈,好奇地看着陪同唐娜和她的孩子进入灵堂的两个侦探。卡奇和格雷戈里将唐娜和两个孩子送到灵堂后也来到外面大厅里转来转去,跟一些原来在谈着话的人随便交谈。在人群中两个少年的腰上佩着无线电遥控器,十分引人注目。卡奇心里明白这两个人是毒品跑街。因为凡是大的毒品买卖都用这种无线电遥控器。不过他不清楚这两个人究竟是还在为“中卫”集团工作的残余分子,还是敌对集团派来探听动静的观察员。大厅里的气氛很紧张。虽然预言的暴力行为尚未发生,人们还是意识到这种危险的存在,所以大家不大愿意多讲话。过了一会,卡奇与格雷戈里径自前往毒品交易地点,即“中卫”受枪击的那个地方。格雷戈里透露:唐娜在殡仪馆向他谈了一个重要情况,就是关于“中卫”的枪。她说,这支枪原来是藏在她家里。但

在枪击以后，为妥善保存，她已将它交给一个朋友。她保证今晚就去把枪要回来交给侦探。这是一个突破，因为通过这支枪有可能把“中卫”跟其他未破的枪击案联系起来。不仅如此，唐娜之愿意把枪交给侦探说明她已靠向警方，也证明两位侦探在她身上所做的工作已开始生效。

3

卡奇与格雷戈里驱车来到毒品交易地点，将车停在街边，对面就是“中卫”遇刺的地方。他身上流出的血还残留在人行道上。但现在下着大雨，这血迹很快就会被冲洗得干干净净。这里有几块空地，上面都是碎砖，四周被破旧的篱笆围着，车就停在一块空地旁边。对面的街区是由一幢幢破败不堪的、没有电梯的公寓大楼所组成，其底层是商店，店铺的橱窗都已用木板堵住，木板上有用手写上去的几个字——“文娱室”。

卡奇与格雷戈里走进文娱室。它分为前后两间。前间里有几个少年在一张破旧的弹子台上打弹子，他们之中有两个在腰间佩着无线电遥控器。在角落里有几个人在玩电子游戏，电视机嘟嘟地发着声；后间里有两个很不友好、看上去很不舒服的花花公子，他们十分干脆地声明他们对于那天开枪的事既未看到亦未听说过什么，声明当时他们“不在现场”。

两位侦探离开文娱室，沿着马路走下去，来到一家方便食品店——“埃迪·霍姆斯铺子”。在布鲁克林区的一些方便食品店差不多都是这个样子：店门口有一块马口